

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Herausgeber: Swiss office for the development of trade
Band: - (1958)
Heft: 1

Artikel: 32nd Swiss Export Week Zurich
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798882>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

The background is a dense, abstract composition of numerous rectangular blocks of various colors, including shades of blue, green, red, brown, and grey. The blocks are arranged in a non-repeating, overlapping pattern, creating a textured, mosaic-like effect. The colors are muted and earthy, with some brighter accents like red and yellow.

Zürich zeigt

Zurich présente

Zurich presents



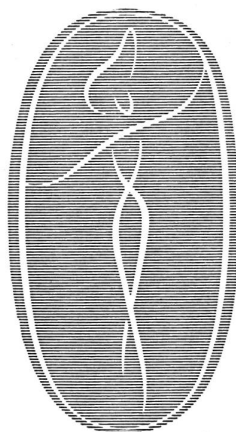
Zürich zeigt

Zurich présente

Zurich presents

SWISS CLOTHING INDUSTRY

Gowns, coats, costumes, rainwear, blouses, children's wear, knitwear, jerseys, ski- and sports-wear, bathing suits and beachwear



32nd SWISS EXPORT WEEK ZURICH

27TH TO 31ST MAY 1958

AUTUMN AND WINTER RANGES

The Secretary of the Exporters' Association of the Swiss Clothing Industry is at your disposal for any information you may require
Exporters' Association of the Swiss Clothing Industry - Secretary: Zurich, 37, Utoquai - Phone (051) 32 71 78



EL-EL S. A., ZÜRICH

Robe de cocktail en mousseline pure soie, imprimée en bleu et vert sur fond blanc ● Pure silk muslin cocktail dress with blue and green patterns printed on white ground ● Cocktail-Kleid aus Reinseiden-Musselin, blau/grün auf weissem Grund bedruckt ● Photo Tenca.



An optimistic industry

The Swiss ready-to-wear industry is an optimistic one. This does not mean to say that it has no worries. One of the biggest of these has two causes: the high level of its salaries and the low level of the protection afforded by the Swiss customs tariff at present in force. At home therefore, it is continually coming up against very keen foreign competition. Even so Swiss ready-to-wear manufacturers assert that they would willingly forgo all customs protection, provided their foreign competitors agreed to do likewise.

This optimism is based on an awareness of the high standard of Swiss workmanship (elegance of the models, precision of cut, neatness of finish), which enable the Swiss clothing industry to establish itself on markets where the customer is ready to pay a little extra, secure in the knowledge that he is getting good value for his money.

Thus the Swiss clothing industry (the footwear industry included) today employs some 62,000 persons, that is to say as many as the watchmaking industry. If those working at home are included, this figure rises to 73,000, nearly 60,000 of this number being women, which represents the highest proportion of women employed in any Swiss industry (the textile industries employ 51,000 women and the watchmaking industry 36,000).

Exports of all types of clothing (footwear excluded) increase each year, rising from 44 million Swiss francs' worth in 1950 to 86 million in 1955, almost doubling in fact within the space of five years. After amounting to 97 million in 1956, they exceeded the 100 million mark for the first time the following year (1957 = 105.4 million Swiss francs) *. Half of these exports (53.5) are accounted for by the German Federal Republic, the Netherlands and the Belgium-Luxembourg Union. Exports of shoes also increased, rising from 23 million Swiss francs in 1950 to 46.2 million in 1957.

* The difference between this figure — which includes hosiery and knitwear (comprising underwear, stockings, socks and gloves), lingerie, outerwear, ties and hats—and the figures given on page 146 is the result of differences in the contents of the headings in the official statistics and those of the trade associations.

E. WEBER & CIE, ZURICH

Robe du soir courte en taffetas chiffon pure soie ● Short evening dress in pure silk chiffon taffeta ● Kurzes Abendkleid in Reinseiden-Taffetas Chiffon. Tissu/Gewebe/Fabric: Robt Schwarzenbach & Co., Thalwil



R. ANDERES S. A., SAINT-GALL

Robe de cocktail en jersey de rayonne ● Rayon jersey cocktail dress ● Cocktailkleid aus Rayonne-Jersey



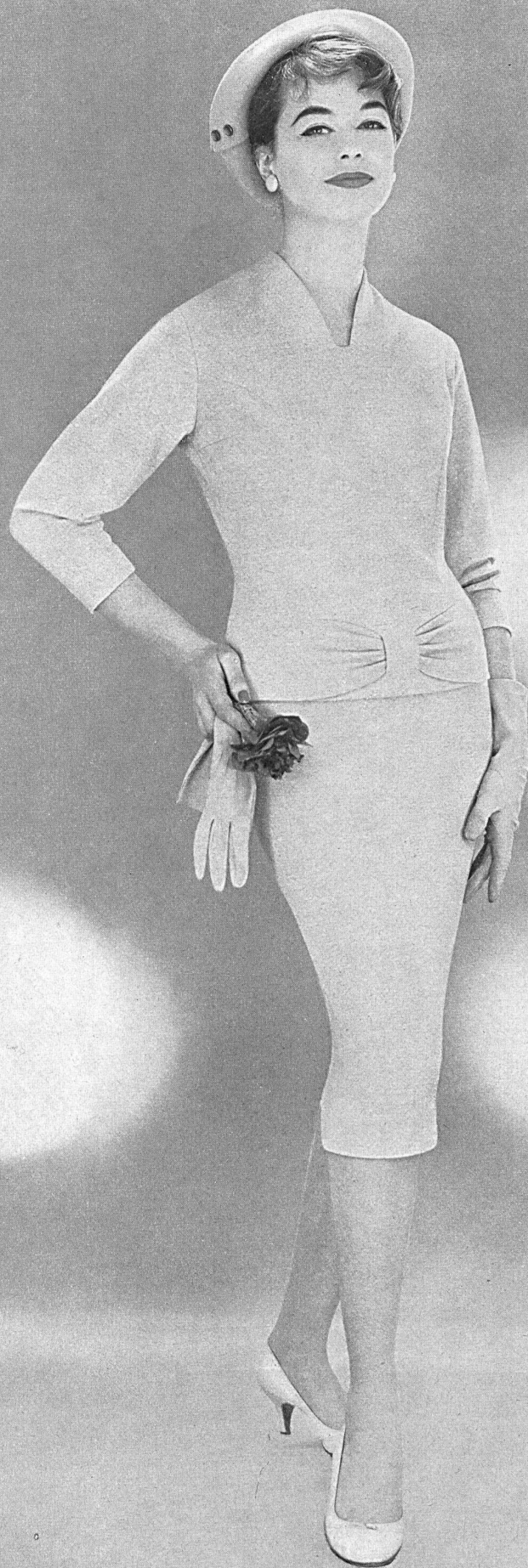
R. ANDERES S. A., SAINT-GALL
Robe de cocktail en taffetas de soie ● Plain silk taffeta cocktail dress ● Cocktailkleid aus Seiden-Taft

Photos Lutz



« BELFA », OUMANSKY & CO., GENÈVE
Tissu « Tri-co-Tiss » pure laine, Jacquard à
4 couleurs, ombré

« BELFA », OUMANSKY & CO., GENÈVE
Tissu « Tri-co-Tiss » à mailles très serrées, de fine
jauge - Tissus déposés. Reproduction interdite



Photos Lutz

«HISCO», HIS & CO. S. A., MURGENTHAL
 Deux-pièces en tricot wevenit pure laine, mitinisé et indéformable. Se fait en toutes teintes mode ●
 Two-piece in pure wool wevenit mothproofed and non-sag; available in all fashionable shades ●
 Zweiteiliges reinwollenes Wevenit-Ensemble, Mitin behandelt und formbeständig. Erhältlich in
 allen neuen Modefarben



« EGEKA », KRÄHENBUHL & CIE,
CLARENS-MONTREUX

Fabrique de bonneterie ● Knitwear Manufacturers ● Strick-
warenfabrik
Costumes, robes, pulls et cardigans ● Suits, dresses, pullovers
and cardigans ● Kostüme, Kleider, Pullover und Jacken

NABHOLZ S. A., SCHÖNENWERD

Ensemble très mode: remarquer le décolleté profond en arrière
et l'effet blousant dans le dos de la robe et de la jaquette ●
Very fashionable outfit: note the deep décolleté and the bloused
effect at the back of the dress and jacket ● Hochmodisches
Ensemble mit spitzem Rückendécolleté und weiter, in Falten
gelegter Rückenpartie an Kleid und Jacke

photos Lutz

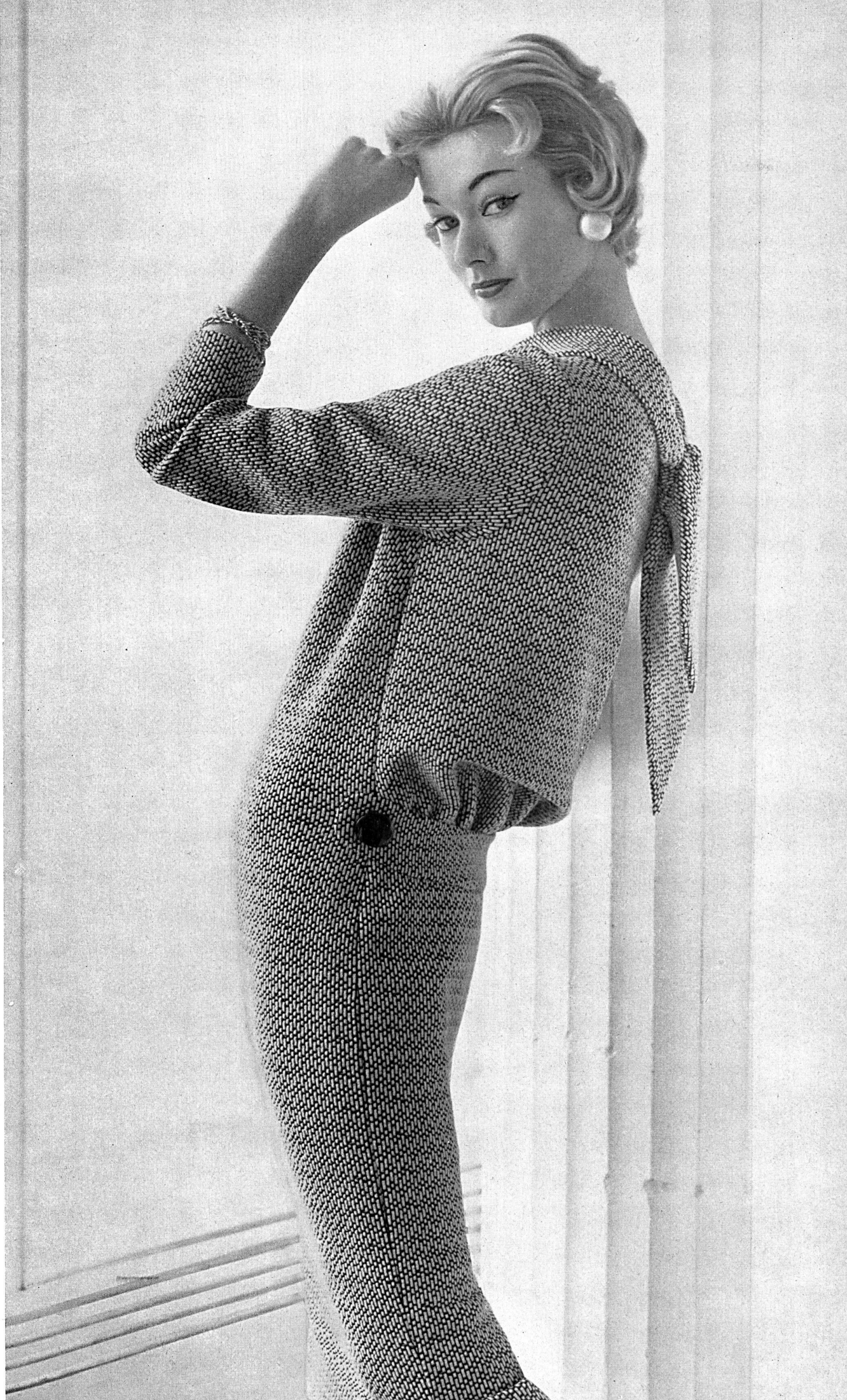


◀ «SWISSNIT», KNECHTLI & CIE S.
SWISS KNITTING CO.,
ZOLLIKOFEN-BERNE



TRICOTERNA S. A., BERNE
Nouveautés en tricot et jersey. Robes -
tunes - Jupes - Pullovers, etc. ● Fashion-
able knitted outerwear. Dresses - Skirts -
Sweaters, etc. ● Modische Strickwaren.
Kleider - Kostüme - Röcke - Pullovers usw.

Photo Lutz





P. LUTHI & CO., BURGDORF

Elégante robe habillée avec dos très étudié ●
Smart dressy dress with distinctive back ● Ele-
gantes Habillé-Kleid mit raffinierter Rückenpartie

Photo Kriewall



NABHOLZ S. A., SCHÖNENWERD

Elégante robe d'après-midi en beau tricot relief ●
Smart afternoon dress in a beautiful relief knit ●
Elegantes Nachmittagskleid in prächtigem Relief-
trikot



NABHOLZ S. A., SCHÖNENWERD

Robe habillée très mode, garnie de petits nœuds ●
Very fashionable formal dress, trimmed with little
bows ● Habillé-Kleid modischen Schnittes mit
kleinen Mäschchen verziert

Photos Lutz



«CAMP», HUMBERT ENTRESS S. A.,
AADORF

Robe manteau en wevenit genre tweed, se porte
avec ou sans ceinture ● Coat-dress in tweed-type
wevenit; worn with or without a belt ● Mantel-
kleid mit oder ohne Gürtel zu tragen, aus Wevenit
mit Tweed-Effekt



« SAWACO », W. ACHTNICH & CO. S. A.,
WINTERHOUR
Nouveautés en tricot





Photos Schmutz

LA MAILLE, LAUSANNE
Fabrique de tricot ● Knit-
wear manufacturers ● Strick-
warenfabrik

« YALA », JAKOB LAIB & CO., AMRISWIL
Deux-pièces en fin wevenit pure laine à dessin relief ●
Two-piece in fine pure wool wevenit, with design in
relief ● Deux-Pièces aus feingestricktem, reinwollenem
Wevenit mit Reliefdessin

« YALA », JAKOB LAIB & CO.,
AMRISWIL
Deux-pièces en jersey pure laine ●
Two-piece in pure wool jersey ● Deux-
Pièces aus reinwollenem Jersey

«PRIORA»,
JOH. LAIB & CIE S. A.
AMRISWIL

Fabrique de bonneterie ● Knit-
wear manufacturers ● Strick- und
Wirkwarenfabrik



«PRIORA»,
JOH. LAIB & CIE S. A.
AMRISWIL

Fabrique de bonneterie ● Knit-
wear manufacturers ● Strick- und
Wirkwarenfabrik





◀ VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL
Manufacture de vêtements de jersey et bonneterie

1 « ALPINIT », RUEPP & CIE S. A., SARMENTSTORF

Elégant deux-pièces à col détaché, dans un nouveau tricot de laine jacquard ● Smart two-piece with stand-away collar in a new type of Jacquard wool knit ● Elegantes Deux-Pieces mit abstehe-dem Kragen, aus einem neuartigem Jacquard-Wolltrikot

2 « HERISA », AEBI & CO. A. G., HERISAU

Deux-pièces mode en tricot jacquard relief ● Fashionable two-piece in Jacquard knit with design in relief ● Modisches Deux-Pieces aus Jacquardtrikot mit Reliefmuster



Photo Jack Malaise



Photo Lutz



Photo Jack Malaise



« TRICOTAN », RENÉ WAEGELI, GENÈVE
Vêtements en jersey et tricot ● Jersey and knitted
garments ● Gestrickte und gewirkte Ober-
bekleidung



« TRICOTAN », RENÉ WAEGELI, GENÈVE
Vêtements en jersey et tricot ● Jersey and knitted
garments ● Gestrickte und gewirkte Ober-
bekleidung

Photos Tenca

« ALPINIT », RUEPP & CIE S. A., SARMENTORF
Trois-pièces printanier avec jupe vague en tricot de laine mitinisée très
légère ● Three-piece spring outfit with loose skirt in very light moth-
proofed wool knit ● Dreiteiliges Frühlingsensemble mit loser Jupe aus
leichtem mitinisiertem Wolltrikot

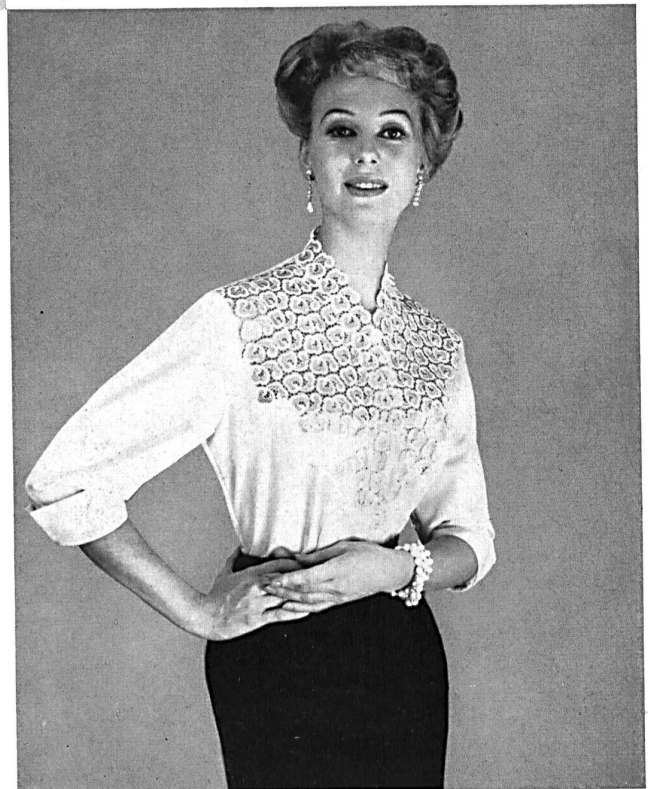


« HAURY », HAURY & CO., A. G., SAINT-GALL

Chemisier de popeline brune avec incrustations claires et nœud à la taille ● Brown poplin skirt-waist dress with lighter trimmings and bow at the waist ● Braune Popeline-Hemdbluse mit helleren Ein-fassungen und einer Masche vorne auf Hufthöhe

« HAURY », HAURY & CO. A. G., SAINT-GALL

Blouse en batiste blanche garnie de guipure; col avec nœud déco-ratif ● White batiste blouse trimmed with guipure; decorative bow on the collar ● Weisse Batist-Bluse mit Guipure verarbeitet und dekorativer Masche am Kragen



« HAURY », HAURY & CO. A. G., SAINT-GALL

Blouse en popeline mercerisée et guipure ● Blouse in mercerized poplin and guipure ● Bluse aus mercerisierter Popeline und echter Guipure

« HAURY », HAURY & CO., A. G., SAINT-GALL

Blouse de popeline avec devants brodés et col noué ● Poplin blouse with embroidered front and collar tied in a bow ● Popeline Bluse mit Stickerei-Vorderteilen und einer Masche am Kragen







«abc», A. BLUM & CO., ZURICH
Ample jupe en bouclé de laine ● Full
skirt in wool bouclé ● Weiter Rock aus
Woll-Bouclé

«abc», A. BLUM & CO., ZURICH

Ample jupe en tissu de laine fantaisie multicolore. Jupe sportive en lainage bourru blanc, avec piqûres main et boutons fantaisie ● Full skirt in original multi-coloured wool fabric. White sporting skirt in coarse woolen fabric, with hand-stitching and fancy buttons ● Wool-Fantasie-Jupe mit speziellen Farbenzusammensetzung. Weisser Wollflausch-Jupe mit Handstich und Knopfgarnitur





Photos Schmutz

« MATADOR », BISCHOFF-
TEXTILES S. A., SAINT-GALL
Très élégant modèle girl ● Very
attractive model for teenagers ●
Rassiges Girl Modell

« MATADOR », BISCHOFF-TEXTILES S. A.,
SAINT-GALL

Manteau en tissu de coton à discret dessin jac-
quard ● Coat in cotton fabric with discreet
Jacquard design ● Mantel aus diskret gemuster-
tem Baumwoll-Jacquardgewebe

« MATADOR », BISCHOFF-TEXTILES S. A.,
SAINT-GALL

Elegant manteau à col de velours, en tissu origi-
nal ● Smart coat in original fabric, with velvet
collar ● Eleganter Mantel aus apartem Gewebe
mit Samtkragen



ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Costume de voyage en tweed ocre et crème ●
Travelling suit in ochre and cream coloured
tweed ● Reisekostüm aus ocre- und cremefarbi-
gem Tweed

ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Très élégant ensemble d'automne en tweed
bouclé ● Very smart autumn outfit in bouclé
tweed ● Sehr elegantes Herbst-Ensemble aus
Bouclé-Tweed







Photo Stwolinski

OTTA A. G., ZURICH

Manteau en tweed noir et blanc, garni de white-coat noir ● Black and white tweed coat trimmed with black white-coat ● Mantel aus schwarz-weißem Tweed mit schwarzem white-coat verziert

GERSTLE & CO. S. A., ZURICH

Costume trois-pièces avec jaquette en pure laine Shetland et poil de renne et col en ragondin ● Three-piece outfit with jacket in pure Shetland wool and reindeer hair with nutria collar ● Dreiteiliges Kostüm mit Jacke aus reiner Shetland-Wolle mit Rentierhaar und Nutria Kragen





OTTA S. A., ZURICH

Tailleur à longue veste en lainage bleu acier ● Long jacketed suit in steel blue woolen fabric ● Kostüm aus stahlblauem Wollstoff mit langer Jacke

OTTA S. A., ZURICH

Manteau en lainage marine, doublé de flanelle jaune; robe assortie à la doublure ● Coat in navy blue woolen fabric, lined with yellow flannel; dress matching the lining ● Mantel aus marineblauem Wollgewebe mit gelbem Flanellfutter; mit dem Futter assortiertes Kleid

OTTA S. A., ZURICH

Ensemble de voyage en lainage gaufré gris et noir ● Travel outfit in grey and black waffled woolen fabric ● Reiseensemble aus gewaffeltem Wollstoff, grau und schwarz

OTTA S. A., ZURICH

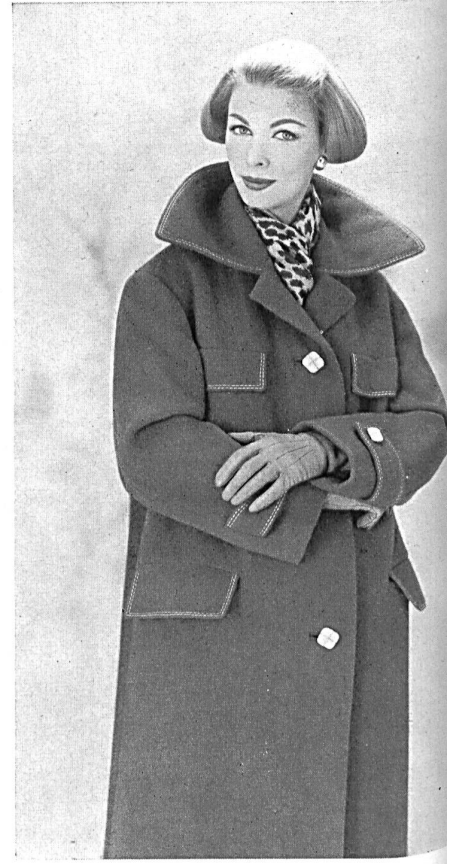
◀ Manteau en lainage poilu de couleur moutarde ● Mustard-coloured coat in coarse woolen fabric ● Mantel aus senffarbigem langhaarigem Wollstoff



1



2



MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

1. Autocoat en gros lainage chaudement doublé et garni de fourrure; bonnet assorti ● Warmly lined heavy wollen car-coat, trimmed with fur; cap to match ● Autocoat aus schwerem Wollstoff, warm gefüttert und mit Pelz verziert; dazu passende Mütze
2. Manteau sport en laine des Pyrénées, garni de cuir ● Casual coat in Pyrenean wool with leather trimmings ● Sportmantel aus Pyrenäen-Wolle mit Leder verziert
3. Manteau en lainage à piqûres sellier ● Wollen coat with saddle stitching ● Wollstoff-mantel mit Ziernähten
4. Manteau sport en gros loden imperméable ● Casual coat in heavy water-repellent loden ● Sportmantel aus schwerem, wasserabstossendem Loden
5. Manteau sport en poil de chameau piqué sellier ● Camel hair coat with saddle stitching ● Kamelhaar-Sportmantel mit Ziernähten
6. Imperméable garni de mouton toscan de teinte assortie ● Raincoat trimmed with colour matching Tuscan sheepskin ● Regenmantel mit Toskanerschafpelz derselben Farbe verziert



Photos Lutz



5

6



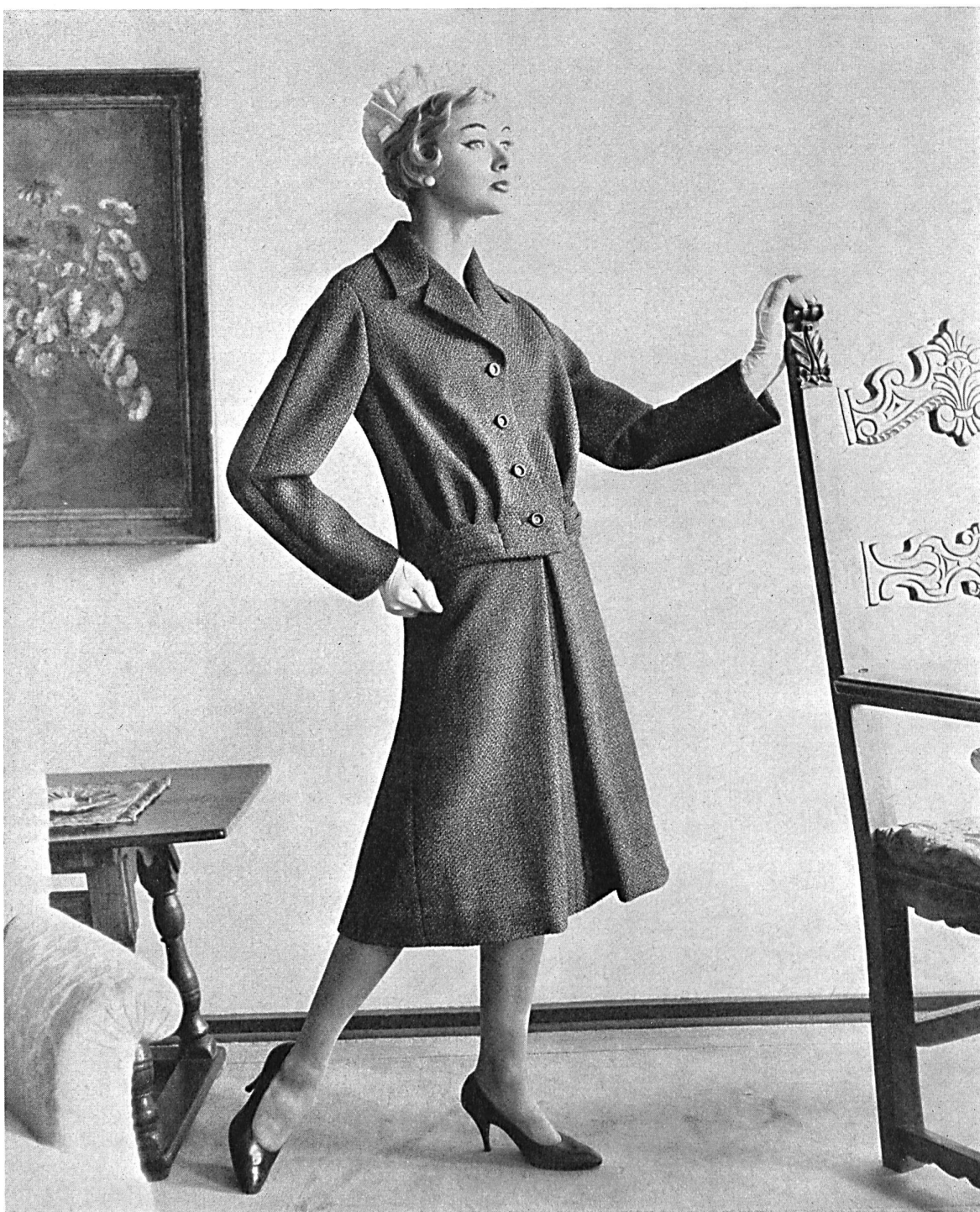


Photo Jack Malaise

ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Costume sport élégant en fin natté tweed bleu/noir ● Attractive casual suit in fine black and blue basket-weave tweed ● Elegantes sportliches Kostüm aus feinem Natté-Tweed blau/schwarz

VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL. Manufacture de vêtements de jersey et bonneterie

Photo F. Guniat





« daryl », KUNZLI S. A.,
STRENGELBACH

Pullover de sport en nouveau tricot
« grain de riz » ● Sport pullover in
new « grain of rice » type knit ● Sport
pullover in einem neuartigen Gestricke
der « grain de riz »-Bindung.



« BELFA », OUMANSKY & CO.,
GENÈVE

Pullover après-ski. « Tri-co-Tiss » jac-
quard, pure laine, 4 couleurs. Tissue
déposé. Reproduction interdite.



Photo Lutz

LA MAILLE, LAUSANNE

Vêtements soignés pour dames et enfants ● Beautifully made women's and children's wear ● Gediegene Damen- und Kinderbekleidung

« HERISA », AEBI & CO. S. A., HÉRISAU

Pullover sportif original en gros tricot ● Original sports pullover in coarse knit ● Origineller Sportpullover in grobem Trikot



Photo Lutz



Photo Tenca

« TRICOTAN », RENÉ WAEGELI, GENÈVE

Vêtements en jersey et tricot ● Jersey and knitted garments ● Gestrickte und gewirkte Oberbekleidung



Photo Tenca

«WIELER», PIUS WIELER SÖHNE, KREUZLINGEN
Tricots